

## Chambre des Représentants

SESSION 1972-1973.

13 JUILLET 1973.

### PROJET DE LOI fixant le cadre des greffiers de la Cour de cassation.

#### EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi, qui fixe le cadre des greffiers de la Cour de cassation, se justifie comme suit :

— les attributions de la Cour ont pris de l'extension par suite de l'institution d'une troisième chambre, compétente en matière sociale, de sorte qu'il existe actuellement trois sections françaises et trois néerlandaises qui siègent séparément;

— la création du service de documentation et de concordance des textes nécessite la présence d'un greffier et d'un commis-greffier susceptibles d'aider à rassembler la documentation et à la tenir à jour;

— l'accroissement constant de la correspondance au secrétariat du premier président de la Cour exige la présence d'un greffier;

— les greffes ont été réorganisés et de nouvelles tâches ont été confiées à la Cour en raison de la réforme de la procédure.

*Le Ministre de la Justice,*  
H. VANDERPOORTEN.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1972-1973.

13 JULI 1973.

### WETSONTWERP tot vaststelling van de formatie van de griffiers van het Hof van Cassatie.

#### MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsontwerp dat tot doel heeft de formatie van de griffiers van het Hof van Cassatie vast te stellen, is verantwoord om volgende redenen :

— de uitbreiding van de bevoegdheid van het Hof, ten gevolge van de oprichting van een derde kamer bevoegd voor sociale zaken, zodat er drie Nederlandstalige en drie Franstalige secties zijn die afzonderlijk zetelen;

— de oprichting van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten vereist de aanwezigheid van een griffier en een klerk-griffier om de nodige hulp te bieden bij het inzamelen en bijhouden van de documentatie;

— het secretariaat van de Eerste Voorzitter van het Hof maakt wegens de steeds toenemende correspondentie de aanwezigheid van een griffier noodzakelijk;

— de nieuwe organisatie van de griffie en de vermeerdering van de taken die ten gevolge van de hervorming van de rechtspleging aan het Hof worden toevertrouwd.

*De Minister van Justitie,*  
H. VANDERPOORTEN.

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat par l'arrêté royal du 12 janvier 1973 adaptant la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative, et coordonnant la législation relative au Conseil d'Etat, notamment l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

### Article 1<sup>er</sup>.

Le cadre des membres du greffe de la Cour de cassation est fixé comme suit :

- 1 greffier en chef;
- 1 greffier-chef de service;
- 5 greffiers;
- 3 commis-greffiers.

### Art. 2.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 29 juin 1973.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre de la Justice,*  
H. VANDERPOORTEN.

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Gelet op de gecoördineerde wetten op de Raad van State bij het koninklijk besluit van 12 januari 1973 tot aanpassing van de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State aan de wetgeving betreffende het gebruik van de talen in bestuurszaken, en tot coördinatie van de wetten op de Raad van State, inzonderheid op artikel 3, eerste lid;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

### Artikel 1.

De formatie van de leden van de griffie van het Hof van Cassatie wordt als volgt vastgesteld :

- 1 hoofdgriffier;
- 1 griffier-hoofd van dienst;
- 5 griffiers;
- 3 klerken-griffiers.

### Art. 2.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 29 juni 1973.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Justitie,*  
H. VANDERPOORTEN.